



Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial

Distr. general
18 de abril de 2012
Español
Original: inglés

Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial

79º período de sesiones

Acta resumida de la primera parte (pública)* de la 2099ª sesión

Celebrada en el Palais Wilson, Ginebra, el lunes 15 de agosto de 2011, a las 10.00 horas

Presidente: Sr. Kemal

Sumario

Reunión oficiosa con organizaciones no gubernamentales

Información relativa a los informes periódicos cuarto y quinto de Georgia

Información relativa a los informes periódicos 19º a 21º de Ucrania

* El acta de la segunda parte (privada) de la sesión lleva la signatura CERD/C/SR.2099/Add.1.

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Deberán presentarse en forma de memorando, incorporarse en un ejemplar del acta y enviarse, *dentro del plazo de una semana a partir de la fecha del presente documento*, a la Dependencia de Edición, oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de las sesiones públicas del Comité se reunirán en un documento único que se publicará poco después del período de sesiones.

Se declara abierta la sesión a las 10.15 horas.

Reunión oficiosa con organizaciones no gubernamentales

Información relativa a los informes periódicos cuarto y quinto de Georgia (CERD/C/GEO/4-5)

1. **El Sr. Devdariani** (Civil Development Agency) dice que la organización no gubernamental (ONG) Civil Development Agency es una de las principales defensoras de los derechos humanos de las personas desfavorecidas en Georgia. Si bien fue establecida en 2002 en la región de Kvemo Kartli, su trabajo se ha extendido a todo el este del país. La ONG se centra en la integración a la comunidad de los desplazados internos, las minorías étnicas y otros grupos marginados. También impulsa actividades de autoayuda a través de la promoción de la tolerancia y la integración, la movilización de la comunidad, el desarrollo económico y la creación de capacidad, y apoya a la población local mediante el fomento de la participación cívica, la creación de redes de organizaciones de la sociedad civil, la formación del sector público y el desarrollo de medios de comunicación independientes.
2. En 2011, la ONG creó grupos de trabajo regionales de integración civil y redes de fomento de la confianza multiétnica compuestos por organizaciones de la sociedad civil, dirigentes comunitarios informales e instituciones autónomas locales. Las instituciones también supervisan la aplicación del Concepto Nacional y Plan de Acción para la Tolerancia y la Integración Civil (2009-2014).
3. El informe de la Civil Development Agency al Comité se basa en una encuesta llevada a cabo en el marco de la Red de Fomento de la Confianza Multiétnica con el apoyo del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y contiene información básica sobre las regiones de Kvemo Kartli y Samtskhe-Javakheti, densamente pobladas por las minorías étnicas.
4. El orador acoge con satisfacción las últimas enmiendas al Código Civil de Georgia sobre el estatuto de las confesiones religiosas que ahora pueden registrarse como entidades jurídicas privadas sin fines de lucro o entidades de derecho público.
5. Con respecto a la enseñanza del idioma del Estado, el georgiano, y el acceso a la educación, el Estado ha realizado varias reformas importantes, como la creación de las "Casas de la lengua" en las regiones habitadas por minorías nacionales, la introducción de la educación bilingüe en las escuelas estatales, la traducción de los libros de texto a las lenguas minoritarias, las enmiendas a la legislación educativa para establecer una cuota mínima de matriculación de miembros de las minorías nacionales en las universidades y la introducción de pruebas de aptitud en la lengua materna de las minorías para fomentar la inscripción de estudiantes pertenecientes a minorías en centros de enseñanza superior.
6. Según las encuestas realizadas por la organización del orador, el porcentaje de estudiantes de las minorías nacionales que habla georgiano aumentó en un 10%, aproximadamente, con respecto a 2009. Sin embargo, el 80% de los encuestados piensan que todavía se necesitan cursos de idioma, sobre todo en las zonas rurales. El número de Casas de la lengua debería aumentar y las Casas ya existentes deberían prestar servicios más variados. Según una encuesta reciente, un 27,3% de los encuestados, en particular representantes de las minorías nacionales, no estaban al corriente de las enmiendas a la legislación educativa, mientras que un 48,3% de los encuestados no georgianos creen que las enmiendas son útiles, solo un 30% de los encuestados georgianos comparten esta opinión. Se necesitaría una campaña de sensibilización más activa para subrayar la importancia de estas enmiendas.

7. La falta de conocimiento del idioma georgiano es un obstáculo importante para la integración de las minorías nacionales. Afecta negativamente la participación social y la vida política, el acceso al empleo, las oportunidades de ser elegidos o nombrados en cargos públicos y el acceso a la información sobre la situación del país.
8. Casi dos tercios de la población no georgiana de Samtskhe-Javakheti recibe la información en ruso y en armenio. Más de un cuarto de la población no georgiana de Kvemo Kartli recibe la información en ruso y más de la mitad en azerbaiyano. Si bien la autoridad de radiodifusión pública ha firmado contratos con los canales de televisión regionales y ha desarrollado varios programas en armenio, azerbaiyano, osetio y abjasio para las minorías nacionales, diferentes problemas técnicos impiden la cobertura de todo el territorio de Georgia, los noticieros en idiomas minoritarios no se emiten durante las horas de mayor audiencia y los canales de televisión regionales no son populares por su mala calidad. Estos defectos repercuten negativamente en la integración de las minorías nacionales.
9. Recientemente, se han puesto en marcha dos grandes proyectos de infraestructura: uno de apoyo a las aldeas y el otro de desarrollo municipal centrados en la rehabilitación de carreteras, la mejora del suministro de agua potable y del sistema de irrigación y la modernización de bibliotecas y centros musicales y culturales. Sin embargo, la necesidad de infraestructuras sigue siendo urgente para las minorías nacionales. Según una encuesta realizada por su organización, el suministro de agua potable resulta un problema para el 30,7% de los encuestados de Kvemo Kartli, y el suministro de gas natural, para el 34,8%.
10. Hasta un 70% de los encuestados en las dos regiones cubiertas por la encuesta perciben el empleo como el tema de mayor gravedad. Otras esferas problemáticas son los servicios de salud y el acceso a la educación.
11. El Gobierno debería aumentar sus esfuerzos para atender a las necesidades de las minorías nacionales. Una infraestructura bien desarrollada es indispensable para su integración, y sumamente importante para mejorar la situación económica de las regiones densamente pobladas por ellas.
12. Al mismo tiempo, el orador destaca la actitud positiva de las minorías nacionales hacia Georgia. Según la encuesta del organismo, el 75% de los encuestados pertenecientes a estas minorías define a Georgia como su patria, y el 90% asocia a este país con sus planes para el futuro.
13. **El Sr. Dzhussoev** (Asociación Internacional de organizaciones osetias "Renaissance") dice que Georgia se presenta en su informe periódico al Comité como un país de gran diversidad étnica, cultural, lingüística y religiosa. La Constitución consagra los derechos de las personas pertenecientes a las minorías nacionales y prohíbe la discriminación, incluida la discriminación por motivos étnicos o religiosos. No obstante, concluida la "Revolución de las rosas", la plena integración de todas las minorías étnicas en Georgia sigue siendo un reto para el Gobierno actual.
14. En su proyecto de resolución de 2010 sobre la aplicación del Convenio Marco para la Protección de las Minorías Nacionales por parte de Georgia, el Comité de Ministros del Consejo de Europa observó que el problema principal de las autoridades residía en garantizar los derechos lingüísticos de las minorías nacionales. Si bien las autoridades georgianas intentan proporcionar enseñanza en georgiano para las minorías nacionales, sus esfuerzos están claramente por debajo de las necesidades existentes.
15. La participación de las minorías nacionales en el ámbito cultural, social, económico y sociopolítico es limitada, y preocupa el impacto del aumento de la tensión entre las religiones.

16. Se denuncian casos de tortura, trato inhumano, detención arbitraria y uso excesivo de la fuerza por parte de los organismos encargados de hacer cumplir la ley, también contra las minorías nacionales.

17. Al ingresar al Consejo de Europa en 1999, Georgia se comprometió a promulgar una ley sobre la repatriación de los turcos de Meskhetia dentro del plazo de dos años. De conformidad con la ley, estos debían obtener la ciudadanía georgiana y se debía organizar su regreso en los diez años subsiguientes (es decir, para fines de 2011). El 1° de enero de 2008 entró en vigor la Ley de repatriación de personas exiliadas por la fuerza de la República Socialista Soviética de Georgia por la ex-URSS en el cuarto decenio del siglo XX. Esta ley se aplica a las personas desplazadas de Georgia en virtud de la resolución aprobada el 31 de julio de 1944 por el Comité de Seguridad de la URSS, así como a los descendientes directos que pueden presentar documentos que confirmen el desplazamiento. Los cónyuges y los hijos menores de edad de dichas personas pueden beneficiarse de esta ley si estas últimas presentan una solicitud en su nombre. La ley no hace referencia al origen étnico de las personas con derecho a la repatriación. Es más bien un texto declaratorio y no ofrece verdaderos incentivos ni garantías. Las autoridades no asumen responsabilidades con respecto a la vivienda, el empleo o la asistencia material de los repatriados, y el proceso de regreso es complicado debido a las restricciones y las condiciones burocráticas. El estricto plazo inicial, que requería la presentación de solicitudes hasta el 31 de diciembre de 2008, se ha extendido tres veces debido a la presión de las organizaciones internacionales y de las ONG meskh. El plazo final era el 1° de mayo de 2010. También ha sido difícil para los solicitantes proporcionar documentos notariados a las respectivas embajadas locales de Georgia en georgiano o en inglés, o pasar una prueba sobre el idioma, la historia y la Constitución de Georgia. Además, se les pide a los solicitantes que renuncien a su ciudadanía sin ninguna garantía de obtener la ciudadanía georgiana que se otorga de manera individual por decreto presidencial.

18. En julio de 2010, Süleyman Barbakadze, Presidente de la ONG meskh Vatan, llegó a Georgia para ocuparse de cuestiones de repatriación y fue arrestado y encarcelado por una falsa acusación de fraude. Su hijo y los dirigentes de Vatan han apelado en vano al Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos y al Comisario para los Derechos Humanos del Consejo de Europa. En enero de 2011, Süleyman Barbakadze fue condenado a 11 años de prisión y a una importante multa.

19. Los azerbaiyanos que suman unos 300.000 habitantes, son la minoría nacional más importante de Georgia y víctimas de la discriminación deliberada de las autoridades georgianas. El número de escuelas azerbaiyanas ha disminuido sistemáticamente en la región de Kvemo Kartli y los empleadores dan prioridad a las personas de origen georgiano. Los sucesos de diciembre de 2004 y marzo de 2006 también provocaron tensiones entre los grupos étnicos.

20. Los dirigentes georgianos siguen sin abordar el problema de la financiación de las zonas azerbaiyanas, lo que causa un impacto sumamente negativo en su desarrollo económico y social. Casi todas las zonas aptas para el cultivo agrícola en Kvemo Kartli son atribuidas a agricultores georgianos y solo queda una pequeña parte para los residentes azerbaiyanos.

21. La Ley de patrimonio cultural, que impone un impuesto adicional a los residentes de la parte histórica de Tbilisi, ha infringido los derechos de las personas de origen azerbaiyano que viven en esa zona y, en su mayoría, pertenecen a los estratos menos favorecidos de la sociedad. Los representantes de la comunidad azerbaiyana dicen que se utiliza la presión económica para desplazar a los azerbaiyanos fuera de la capital.

22. Una reciente medida contra los azerbaiyanos que ha suscitado una fuerte reacción es la publicación en el sitio web oficial del Estado de un mapa en el que las aldeas

azerbaiyanas aparecen con nombres georgianos. Las 5 aldeas en Marneuli y las 12 en Tsalka quedan en la región de Kvemo Kartli (Borchali en azerbaiyano). Desde los años noventa, se cambió el nombre de unos 38 asentamientos. Este tipo de medidas ofende los sentimientos nacionales de la población local socava la autoridad de los dirigentes georgianos, propiciando el reasentamiento en Azerbaiyán.

23. Según datos oficiales, la comunidad armenia en Georgia cuenta con 246.000 habitantes. Sin embargo, hay una fuerte corriente de emigración hacia la Federación de Rusia, Grecia y otros países europeos debido, en gran parte, a la difícil situación socioeconómica y al desempleo en Georgia. La mayoría de los miembros más activos y los intelectuales de la comunidad armenia huyeron del país en los años noventa.

24. De conformidad con una decisión adoptada por el Gobierno de Georgia, se introdujo un sistema de educación bilingüe, por el que, los alumnos armenios estudian todas las materias escolares en su lengua materna solo en la escuela primaria. Las materias más avanzadas como química, física y matemática se enseñan en georgiano. La historia de Armenia se enseña en armenio.

25. La situación socioeconómica de la región de Samtskhe-Dzhavakheti (Dzhavakh en armenio) poblada por armenios es desastrosa. Durante el invierno, alrededor de un 40% de la población tuvo que emigrar a la Federación de Rusia para ganarse el sustento. Los georgianos obtienen la mayoría de los puestos administrativos de los órganos de los gobiernos locales.

26. En enero de 2009, el Director del centro juvenil armenio Akhaltsikhe, Grigor Minasyan, y el Presidente de la organización caritativa Charles Aznavour, Sargis Akopdzhanyan, fueron detenidos por las autoridades georgianas por actividades separatistas y espionaje. Esta acción fue condenada unánimemente por organizaciones públicas armenias tanto en Georgia como en Armenia (también a nivel parlamentario). En junio de 2009, la guardia fronteriza georgiana impidió que Shirak Torosyan, un miembro de la Asamblea Nacional Armenia y Presidente de la unión de expatriados Dzhavakh, entrara a Georgia.

27. Como no hay una ley de religión en Georgia, la Iglesia Apostólica Armenia no está oficialmente reconocida. La Iglesia Ortodoxa de Georgia reivindicó las iglesias de Surb Gevorg (Norashen) y Echmiadzin en Tbilisi ya que su propiedad no estaba especificada en ningún documento jurídico.

28. Entre 1990 y 1992, más de 100.000 osetios huyeron de Georgia a causa de las actividades de depuración étnica. Nueve aldeas en Gidzhareti, así como Sakavre, Pitsesi y otras aldeas en los distritos de Gori y Kareli han quedado completamente despobladas.

29. De acuerdo con el último censo de población llevado a cabo en la Unión Soviética en 1989, 126.000 osetios vivían en ese momento en la República Socialista Soviética de Georgia, sin contar el distrito autónomo de Osetia del Sur. Según el censo de población de Georgia de 2002, solo quedan unos 36.000 osetios en Georgia. La mayoría buscó refugio en la Federación de Rusia, mientras que otros estaban refugiados en la República de Osetia del Sur. La gran mayoría sigue desplazada.

30. Decenas de miles de descendientes de los refugiados osetios de Osetia del Sur, que sobrevivieron a la masacre perpetrada por las tropas de la República Democrática de Georgia en junio de 1920, viven en la República de Osetia Septentrional-Alania en la Federación de Rusia. Nunca recuperaron su propiedad, sus pérdidas no fueron reembolsadas ni se evaluó el daño infligido. La Ley de devolución de bienes y de indemnizaciones para las víctimas del conflicto en el ex distrito autónomo de Osetia del Sur, en el territorio de Georgia, fuertemente criticada por la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y la Comisión Europea para la Democracia por

el Derecho (Comisión de Venecia), sigue siendo en letra muerta. Ningún osetio puede ganar un caso de recuperación de propiedad en un tribunal georgiano.

31. En 2011 la delegación de Georgia para el sexagésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General presentó por cuarta vez un proyecto de resolución titulado "Situación de los desplazados internos y los refugiados de Abjasia (Georgia) y la región de Tskhinvali/Osetia del Sur (Georgia)" relativo a las personas de origen georgiano desplazadas cuando el ejército de Georgia atacó a Osetia del Sur. ¿Cómo puede ser que más de 50 delegaciones voten a favor de un proyecto de resolución injusto que niega los derechos de los osetios y reconoce los derechos de los georgianos? Una resolución que afirma los derechos de los georgianos con respecto a los territorios de otros Estados solo ha logrado aumentar las tensiones existentes. Como Georgia se niega categóricamente a firmar acuerdos de paz con Osetia del Sur y Abjasia, manteniendo vigente la amenaza de un nuevo ataque georgiano, la cuestión del regreso de los refugiados que han huido de la guerra parece una tentativa de manipulación de la población pobre que se ha convertido en rehén de los intereses políticos.

32. La población osetia de Georgia, que ha disminuido considerablemente como resultado de la expulsión masiva en 1991-1992, continúa sufriendo discriminación. Se han cerrado la mayoría de las escuelas osetias. Los residentes de la aldea de Bolkvi en el distrito de Lagodekhi son osetios y, anteriormente, la aldea contaba con una escuela rusa que también enseñaba el idioma osetio. Los alumnos podían continuar su educación en una escuela secundaria en la aldea de Areshperan que impartía sus cursos en ruso. La escuela de Areshperan fue reparada, convertida en una escuela georgiana y reabierta durante una ceremonia celebrada en 2011 que contó con la presencia del Presidente Saakashvili. La escuela de Bolkvi fue cerrada con el pretexto que necesitaba reparaciones. Siete de sus 13 maestros fueron empleados por la escuela de Areshperan pero sus sueldos fueron reducidos en más de la mitad. Las reparaciones en la escuela de Bolkvi nunca comenzaron. Los niños escolarizados en ruso que no hablaban georgiano debieron continuar su educación en georgiano. La ya difícil situación social y humanitaria se degradó aún más debido a la falta de jardines de infancia, centros médicos o campos de deporte en Bolkvi durante varios años. Los múltiples llamamientos de la población local a las instituciones públicas y los esfuerzos realizados por Guram Kakalashvili, un miembro del Parlamento, fueron en vano.

33. En 2007, a pedido de Merab Gazzashvili, Presidente de la Unión del Pueblo Osetio en Georgia, el Ministro de Educación de la República de Osetia del Sur proporcionó libros de texto en osetio para los niños osetios que vivían en Georgia. La iniciativa fue coordinada entre el Ministerio de Educación de Georgia y los directores de escuela georgianos, pero el Ministro del Interior de Georgia confiscó los libros en el pueblo de Gory. Osetia del Sur ha intentado en repetidas ocasiones plantear el tema a las autoridades de Georgia y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, pero ninguno de los canales oficiales ha respondido a su llamamiento.

34. En 2005, el Parlamento de Georgia ratificó el Convenio Marco para la protección de las minorías nacionales con varias reservas. Subrayó, sobre todo, que resultaba imposible garantizar la plena aplicación del Convenio hasta que no se hubiera restaurado la integridad territorial de Georgia. El Parlamento toma en cuenta que el Estado debe proporcionar las instalaciones necesarias para que las minorías nacionales aprendan el idioma estatal, pero no reconoce el compromiso contraído por el Estado para apoyar y promover los idiomas de las minorías nacionales. El Parlamento también continúa postergando la ratificación de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias.

35. **El Sr. Avtonomov** pregunta si los nombres georgianos dados a las aldeas azerbaiyanas responden a un cambio oficial de denominación o se trata simplemente de una designación en el mapa.

36. Asimismo solicita más información sobre el reconocimiento oficial de las escuelas azerbaiyanas.
37. **El Sr. Sanakoev** (Asociación Internacional de organizaciones osetias "Renaissance") dice que la población local todavía llama a sus aldeas por el nombre original azerbaiyano. La política oficial es ir utilizando progresivamente los nombres georgianos. Es importante asegurarse de que cualquier cambio de nombre se lleve a cabo con el acuerdo de la población local.
38. Los programas escolares para las minorías no son tan activos como se pretende. No se dispone de información específica sobre el número de escuelas o sobre el uso del idioma azerbaiyano.
39. **El Sr. Devdariani** (Civil Development Agency) dice que hay más de 2.000 escuelas en Georgia, de las cuales 350 no son georgianas. Hay 89 escuelas azerbaiyanas, 9 rusas y 133 escuelas mixtas bilingües.
40. El Ministerio de Educación y Ciencias continúa sus reformas, entre otras, la distribución de libros sobre geografía e historia de Georgia, en georgiano y en otras lenguas minoritarias como el ruso, el armenio y el azerbaiyano.
41. Entre 2006 y 2009, 100 estudiantes armenios y 100 estudiantes azerbaiyanos estudiaron en una escuela de Georgia que proponía cursos anuales en georgiano para miembros de minorías nacionales empleados por el Estado.
42. Recientemente Georgia ha cerrado escuelas de todo tipo como parte de un programa para optimizar su sistema educativo. Sin embargo, el Ministerio de Educación sigue apoyando el programa de protección de las lenguas minoritarias que comprende la financiación de escuelas osetias.
43. El problema principal de las escuelas en Georgia es la falta de maestros capacitados. La traducción de los libros de textos también plantea grandes dificultades.
44. La cuestión de las aldeas azerbaiyanas que recibieron nombres georgianos ha sido tratada en el informe que presentó al Comité el Grupo de Vigilancia de los Derechos Humanos de las Minorías Étnicas. El informe contiene una lista de 40 aldeas afectadas. El orador no sabe si los cambios se llevaron a cabo con el acuerdo de los habitantes.
45. **El Sr. Sanakoev** (Asociación Internacional de organizaciones osetias "Renaissance") dice que el debate sobre las cuestiones lingüísticas existe desde hace mucho tiempo. Si las reformas continúan durante décadas, el número de hablantes de las lenguas minoritarias disminuirá ya que las personas seguirán emigrando precisamente porque no tienen oportunidades suficientes para estudiar en su propio idioma.
46. **El Sr. Diaconu** (Relator para el país) observa que la sesión no es el foro apropiado para que las ONG dialoguen entre sí, sino para informar al Comité y contestar preguntas.
47. El georgiano es el idioma oficial del Estado. Todavía queda mucho por hacer con respecto a la enseñanza de este idioma, pero no hay dudas de que las minorías deben aprenderlo como segunda lengua para poder ejercer sus derechos políticos y acceder a un nivel de educación superior.
48. El cambio de nombre de las aldeas azerbaiyanas por nombres georgianos en el sitio web oficial puede no ser significativo; lo que cuenta es la situación real. El orador desea saber a qué comunidad pertenece la mayoría de los habitantes de las aldeas en cuestión y si se ha considerado la posibilidad de poner señales de tránsito bilingües.
49. El orador también agradecería recibir información sobre el número de osetios que vive actualmente en territorios controlados por el Estado de Georgia y cuál es su situación.

50. **La Sra. Crickley** expresa preocupación por las situaciones descritas, que podrían esconder elementos de discriminación racial. Pregunta si las ONG presentes pueden informar acerca de la discriminación contra los romaníes, un tema ya tratado en las observaciones finales del anterior informe periódico de Georgia (CERD/C/GEO/CO/3).

51. Solicita más información sobre la discriminación racial que sufren las mujeres que pertenecen a minorías.

52. **El Sr. de Gouttes** solicita más detalles sobre un informe publicado en 2010 por la Comisión Europea sobre Racismo e Intolerancia que destacaba un aumento preocupante de los actos de discriminación y racismo en Georgia desde el conflicto armado en 2008, incluidos los discursos y estereotipos xenófobos dirigidos contra grupos minoritarios por políticos y los medios de comunicación.

53. **El Sr. Sanakoev** (Asociación Internacional de organizaciones osetias "Renaissance") dice que actualmente hay unos 33.000 osetios en Georgia. Sin embargo sigue el éxodo, que si bien no es tan importante como en 2008, esta vez incluye a jóvenes osetios que no quieren servir en un ejército que podría volver a atacar a la República de Osetia del Sur.

54. Toda la información disponible se encuentra en el informe alternativo que solo llega hasta 2008 debido a las dificultades actuales de contactar a las organizaciones en Georgia.

55. **El Sr. Devdariani** (Civil Development Agency) reconoce las dificultades del pasado con los libros de texto en lenguas minoritarias, pero señala que el Ministerio de Educación ha adoptado una nueva estrategia sobre la enseñanza de idiomas en las escuelas para las minorías étnicas que abarca la distribución de nuevos libros de texto escolares conformes a las normas nacionales e internacionales.

56. Las señales de tránsito vigentes están en georgiano y en inglés, pero no en lenguas minoritarias.

57. Hay alrededor de 1.000 romaníes en Georgia. Muchos de ellos no tienen documentos de identidad y, si bien muchas organizaciones internacionales trabajan para mejorar su integración económica y social, de nada servirá si no se soluciona la cuestión de su registro.

58. La propaganda xenófoba existe en Georgia pero no de manera generalizada. Es cierto que algunos políticos y otras figuras públicas han hecho comentarios de carácter xenófobo, pero han sido severamente amonestados por la Oficina del Defensor del Pueblo. La legislación de Georgia prevé disposiciones concretas para sancionar los actos de xenofobia.

*Información relativa a los informes periódicos 19º a 21º de Ucrania
(CERD/C/UKR/19-21)*

59. **El Sr. Shirane** (Movimiento internacional contra todas las formas de discriminación y racismo) dice que formulará una declaración en nombre de los representantes de la Fundación de Investigaciones y Apoyo de los Pueblos Indígenas de Crimea que no pudieron asistir.

60. Los tártaros de Crimea son una población indígena de Crimea. Su territorio fue anexado al imperio ruso en 1783, tras lo cual fueron deportados a otras regiones. Sufrieron más deportaciones en 1944. En 1954, mientras los tártaros de Crimea seguían exiliados, el territorio de Crimea fue transferido a la República Socialista Soviética de Ucrania. Hoy en día, Ucrania sigue utilizando la tierra y sus recursos naturales, y no ha tomado medidas para restablecer los derechos de la población tártara de Crimea.

61. Durante las deportaciones de 1944, los tártaros de Crimea perdieron propiedades, ganado y tierras de cultivo por un valor de más de 6.000 millones de dólares de los Estados Unidos; todos los bienes pasaron a Ucrania.

62. Se denegó a los tártaros que regresan la oportunidad de reclamar la tierra, que se convirtió en la propiedad privada de personas de otras nacionalidades. La superficie media de tierra que corresponde a los tártaros de Crimea en áreas rurales es de alrededor 1,47 ha *per capita*, comparado con las 2,35 ha *per capita* para otros grupos. En el año 2000, el Consejo de Europa adoptó la recomendación 1455 sobre la repatriación y la integración de los tártaros de Crimea pero hasta la fecha ha sido prácticamente ignorada.

63. Los tribunales ucranianos se niegan a considerar los reclamos de restitución de tierras de los tártaros de Crimea porque no existe una ley especial sobre la restitución de propiedad a antiguos deportados. La Oficina del Defensor del Pueblo comparte la opinión de los tribunales. Sin embargo, no hace falta una ley especial porque el Código Civil vigente y el antiguo Código Civil en vigor de 1963 a 2003 incluyen una disposición general relativa a la restitución de la tierra. Esta desigualdad ante la ley afecta no solo a los tártaros de Crimea, sino a otros grupos indígenas.

64. Los tártaros de Crimea también han sido excluidos de los procesos de privatización de bienes del Estado porque no pudieron obtener la ciudadanía ucraniana antes de 1999. Contrariamente a las afirmaciones del Estado, ni un solo tártaro de Crimea ha podido recuperar bienes perdidos en el momento de la deportación o percibir algún tipo de indemnización.

65. El 60% de los tártaros de Crimea siguen desempleados o no cuentan con una fuente de ingresos permanente. Además, aunque representan alrededor de un 14% de la población, solo entre un 2% y un 7% son empleados del Estado. La persistencia de esta situación 20 años después de que Ucrania haya obtenido su independencia no puede considerarse sino como un caso de discriminación racial deliberado.

66. Las autoridades ucranianas sostienen falsamente que se están esforzando por abrir escuelas con instrucción en tártaro de Crimea para los alumnos. De hecho, las pocas escuelas existentes han podido abrir gracias a la presión continua de los padres y los maestros de origen tártaro de Crimea. La mayoría de las escuelas en Crimea pueden enseñar el tártaro de Crimea un máximo de dos horas por semana y, de 60.000 alumnos tártaros, más de 20.000 no han tenido la oportunidad de estudiar su lengua materna en la escuela.

67. Desde el comienzo de la intervención rusa en Crimea, se ha llevado a cabo una campaña sistemática para borrar el patrimonio cultural de los tártaros de Crimea que ha incluido la destrucción de cementerios y mezquitas, y la expropiación de objetos arqueológicos de significación espiritual y cultural. Más del 95% de los pueblos y asentamientos de Crimea tenían en el pasado nombres tártaros, aunque ahora tienen nombres rusos que Ucrania insiste en mantener. Además, Ucrania se niega a adoptar disposiciones legislativas por las que se conceda la condición de pueblo indígena del país a los tártaros de Crimea.

68. Las publicaciones ucranianas y los medios de comunicación del país siguen mostrando una imagen extremadamente negativa de los tártaros de Crimea, así como de otros pueblos túrquicos y musulmanes en general. En los últimos años, han ocurrido actos de vandalismo contra cementerios, mezquitas y monumentos tártaros, así como ataques contra mujeres musulmanas.

69. Las acciones de Ucrania equivalen a una violación de los artículos 2, 3, 4, 5 y 6 de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial.

70. A pesar de las dificultades que enfrentan, los tártaros de Crimea siguen interactuando con la comunidad internacional para resolver sus problemas. Se presentó una petición con información exacta sobre su situación firmada por más de 4.000 tártaros de Crimea ante el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos. También se presentó una copia de la petición ante el Comité.

71. **El Sr. Thornberry** (Relator para el país) dice que esperaba preguntar a distintas ONG ucranianas sobre la situación de los tártaros de Crimea entre otros temas. Espera que las ONG de Ucrania intervengan ante el Comité en el curso de la semana ya que si no lo hacen el Comité solo podrá preguntar al Gobierno de Ucrania sobre sus inquietudes.

72. Los artículos 11 y 92 de la Constitución de Ucrania se refieren al desarrollo de las identidades étnicas, culturales, lingüísticas y religiosas de todos los pueblos indígenas y las minorías nacionales de Ucrania. El Comité se propone preguntar al Estado parte qué medidas está tomando para aplicar plenamente su Constitución. Las preguntas se centrarán en la elaboración de leyes relativas a, entre otras cosas, la discriminación racial, los mensajes de odio, la caracterización racial y la xenofobia. Además, muchas de estas cuestiones así como muchas de las respuestas a las recomendaciones anteriores del Comité que figuran en el informe del Estado parte, conciernen a la situación de los tártaros de Crimea.

73. Aunque en Ucrania no existe una ley especial sobre la restitución de bienes, el Estado parte sostiene que no hace falta una ley semejante porque las disposiciones del Código Civil que tratan la cuestión de la restitución son aplicables también a los tártaros de Crimea. Lamentablemente, al parecer el Código resulta ineficaz a la hora de resolver casos relacionados con la restitución de tierras. Pregunta al Sr. Shirane su opinión en la materia.

74. El Relator observa las muy contundentes reivindicaciones formuladas en la declaración de la ONG que acaba de pronunciarse. Sin embargo, el Comité, en su informe, debería atenerse rigurosamente al lenguaje de la Convención.

75. **El Sr. Shirane** (Movimiento internacional contra todas las formas de discriminación y racismo) dice que no está en condiciones de responder a las preguntas del Comité, pero que las remitirá a la Fundación de Investigaciones y Apoyo de los Pueblos Indígenas de Crimea.

76. **El Sr. Avtonomov** pregunta si el Comité escuchará exposiciones de ONG de Georgia y Ucrania.

77. **La Sra. Habtom** (Secretaria del Comité) dice que el Comité escuchará exposiciones de ONG de Georgia al día siguiente, pero que no habrá declaraciones de ONG de Ucrania en Ginebra.

78. **El Presidente** señala una serie de documentales de televisión de alta calidad sobre la deportación de los tártaros de Crimea.

79. **El Sr. Avtonomov** destaca que, en los años cuarenta y cincuenta, muchos otros pueblos fueron expulsados de Crimea ilegalmente y por la fuerza, entre otros, armenios, griegos y búlgaros. Se necesita un estudio sobre estas expulsiones con miras a abordar plenamente la cuestión de la restitución. Además, los turcos de Meskhetia también fueron expulsados por la fuerza y, hasta la fecha, muy pocos han podido regresar.

80. **El Sr. Kut**, respaldando al Sr. Avtonomov, pide al Relator para el país garantías de que el Comité se ocupará de abordar plenamente las cuestiones relacionadas con los tártaros de Crimea.

81. **El Sr. Thornberry** asegura que el Comité se dedicará a esta y otras cuestiones en el marco del diálogo con el Estado parte.

Se levanta la parte pública de la sesión a las 11.45 horas.